

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
IDAZKARI JAUNAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita seiko urtarrilaren hogeita bian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 13. gaia.**

“13.- ERABAKI-PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2026. URTEKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN BIDEZ, ENPRESA-GARAPENARI LAGUNTZEKO DEMA-ENPRESA GARAPENA ELKARTEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, ENPLEGAGARRITASUNA SUSTATZEKO JARDUERAK FINANTZATU DITZAN.

Lehenengoa.- “BARAKALDOKO DEMA-ENPRESA GARAPENA” (IFZ G48408405) Enpresa-garapenari Laguntzeko Elkarteari **3.270.000,00 euroko** dirulaguntza zuzen izenduna ematea. Dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusita dago, enplegagarritasuna sustatzeko jarduerak finantzatzeko.

Bigarrena.- Finantza-ekarpenaren zenbatekoa **3.270.000,00 eurokoa** izango da, eta 2026ko aurrekontu-partida honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2007/0566 proiektua, “DEMA-ENPRESA GARAPENARI LAGUNTZEKO ELKARTEA”.

Hirugarrena.- Dirulaguntza arautzen duen hitzarmena onartzea, eta jasota gera dadin, bilkura honen aktari erantsiko zaio 3. eranskin gisa.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintidós de enero de dos mil veintiséis**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto n.º 13 del Orden del Día.**

“13.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA-EMPRESA GARAPENA, PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE LA EMPLEABILIDAD.

Primero.- Conceder a la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial **“DEMA EMPRESA GARAPENA DE BARAKALDO”**, NIF G48408405, una subvención directa nominativa por importe de **3.270.000,00 Euros**. Esta subvención está prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para 2026, para financiar actividades de fomento de la empleabilidad.

Segundo.- La aportación financiera por importe de **3.270.000,00 Euros** se realizará con cargo a la partida presupuestaria 2026 0904/G/241116/45100, proyecto 2007/0566 “DEMA-ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL”.

Tercero.- Aprobar el Convenio regulador de la subvención, cuyo texto para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo n.º 3.





Laugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko eta betearazteko behar adina xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehieneko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik.

Bosgarrena.- Ebazpen hau jakinaraztea "BARAKALDOKO DEMA-ENPRESA GARAPENA" (IFZ G48408405) Enpresa-garapenari Laguntzeko Elkarteari, eta Ogasun eta Finantza saileko Fiskalizazio zerbitzuari helaraztea".

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Cuarto.- Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

Quinto.- Notificar la presente resolución a la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial "DEMA EMPRESA GARAPENA DE BARAKALDO" (NIF G48408405) y dar traslado de esta al servicio de Fiscalización del departamento de Hacienda y Finanzas".

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ONTZAT EMANA / VISTO BUENO

Idazkaritza Orokorreko Unitateko burua / La jefatura de la Unidad de Secretaría General

NEREA K. LÓPEZ-URIBARRI GOICOLEA

ZIURTATZEN DU / CERTIFICA

Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta idazkari jauna / El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y secretario

AGER IZAGIRRE LOROÑO



Eranskina

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA ENPRESA GARAPENA DE BARAKALDO ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, ENPLEGAGARRITASUNA SUSTATZEKO JARDUERAK FINANTZATZEKO 2026rako BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEN DUENA.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde, "ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA ENPRESA GARAPENA DE BARAKALDO" Elkarteko (aurrerantzean DEMA, IFK: G-48408405) zuzendari-gerentea, Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakia duen notario-ahalordetzearen indarrez.

Anexo

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA ENPRESA GARAPENA DE BARAKALDO QUE REGULA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE LA EMPLEABILIDAD.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, actuando en calidad de Directora-Gerente de la "ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA ENPRESA GARAPENA DE BARAKALDO" (en adelante Dema) con CIF G-48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario





de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en
fecha 13/10/2015.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanaz; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratatu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

DEMAren helburu orokorra hauxe da: enplegua, norbere kontura zein beste batzuen kontura, sortzeko eta gizartean baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonak laneratzeko eta gizarte-zerbitzuak jasotzeko era guztietako programak abian jartzeko nahiz burutzeko behar diren kudeaketa-jarduerak egitea.

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

La Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial DEMA, tiene como objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción





laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales.

DEMAko bazkideen artean aurkitzen dira Bizkaiko ikastetxeak, enpresa pribatuak eta enpresa elkarteak, bai eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila ere. Hala, hain zuzen ere, izaera bereziko elkarteak da, gizarteratzea errazten duten eta enpresen beharizanak betetzen dituzten programen kudeaketan.

DEMA es una entidad que cuenta entre sus socios con centros de enseñanza de Bizkaia, empresas privadas y asociaciones empresariales, así como con el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, constituyendo una asociación de carácter singular en la gestión de programas que facilitan la inserción laboral y cumplen con las necesidades de las empresas.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da enplegagarritasuna sustatzea xede duten jarduketak finantzatzeko DEMA elkarteari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación DEMA, para la financiación de actuaciones de promoción de la empleabilidad.

HIRUGARRENA

DEMAk jarraian zehazten diren 2026ko ekitaldirako proiektuak aurkeztu ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean:

TERCERO

DEMA ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad las siguientes actuaciones de promoción de la empleabilidad para el ejercicio 2026:

1. 2026 jarduera-ildoak, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak %100ean finantzatutakoak. exekuzio-aurrekontua 2.736.666,00 €-koa da, eta xehetasun hauek ditu:

A. Enplegurako Laguntza, 759.124,29€-ko exekuzio-aurrekontuarekin:

A1. Anezka- Enplegu Anezkak.

1. Lineas de actuación 2026 financiadas al 100% por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, con un presupuesto de ejecución de 2.736.666,00 €, y el siguiente detalle:

A. Apoyo al Empleo con un presupuesto de ejecución de 759.124,29 €:

A1. Anezka- Lanzaderas de Empleo.





- A.2. Emalan+45 - Emakume Langabe A.2. Emalan+45 - Acompañamiento al Seniorrak Lanean Laguntzea. Empleo de Mujeres Desempleadas Senior.
- A.3. Laborlan Enplegu Programa A.3. Servicio de Coordinación del Koordinatzeko Zerbitzua. Programa Laborlan.
- B. Ekintzailtzarako Laguntza, B. Apoyo al Emprendimiento con un 1.126.947,44 €-Ko exekuzio- presupuesto de ejecución de aurrekontuarekin: 1.126.947,44 €:
- B.1. Ekintzailtza Eskola. B.1. Escuela de Emprendimiento.
- B.2. Sarekin Ekintzailtza-Sarea. B.2. Red de Emprendimiento Sarekin.
- B.3. Enpresari: Goi-mailako LHn ekitea. B.3. Enpresari: Empezar en la FP de Grado Superior.
- C. Enpresarentzako Laguntza - C. Apoyo a la Empresa, con un presupuesto 376.659,01 €-ko exekuzio- de ejecución de 376.659,01 €: aurrekontuarekin:
- C.1. Enpresak Sendotzea. C.1. Consolidación de Empresas.
- C.2. NEGOZION: Enpresa-Transmisioa. C.2. NEGOZION: Transmisión Empresarial.
- D. Sustapen- eta hobekuntza-jarduerak- D. Actividades de Fomento y Mejora, con 473.935,26 €-Ko exekuzio- un presupuesto de ejecución de aurrekontuarekin: 473.935,26 €:
- D.1. Dinamismo ekonomikoa eta lan- D.1. Fomento del dinamismo económico y merkatua sustatzea. del mercado laboral.
- D.2. Berrikuntza eta kudeaketa hobetzeko D.2. Acciones de innovación y de mejora de ekintzak. la gestión.
- D.3 Bizkaiko Enplegu Ataria. D.3 Portal de Empleo de Bizkaia.
2. Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, 2. Líneas de actuación financiadas por el Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak Departamento de Empleo, Cohesión Social finantzatutako jarduera-ildoak, Eusko e Igualdad de la Diputación Foral de Jaurilaritzako Ekonomia, Lan eta Enplegu Bizkaia, con cofinanciación del Sailaren laguntzarekin (Lanbide-Euskal Departamento de Economía, Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco (Dirección de





Enplegu Zerbitzuko Lan Aktibazioko Aktivación Laboral de Lanbide-Servicio Zuzendaritza). Vasco de Empleo).

Jarduera-ildoen %40 Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatuko du, eta %60 Eusko Jaurlaritzako Ekonomia, Lan eta Enplegu Sailak. Aurrekontua, guztira, 1.333.334,00 €-koa da, eta horietatik %40 Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatuko du, hau da, 533.334,00 €-koa.

Las líneas de actuación serán financiadas en un 40% por la Diputación Foral de Bizkaia y en un 60% por el Departamento de Economía, Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco, y tienen un presupuesto total de ejecución de 1.333.334,00€, de los cuales el 40% está financiado por la Diputación Foral de Bizkaia, es decir, 533.334,00€.

A. Kultura ekintzailea: Erdi Mailako LHko ikasleei eta beste kolektibo batzuei zuzendutako jarduerak.

A. Cultura emprendedora: Actividades dirigidas a estudiantes de FP Grado Medio y otros colectivos.

B. Lanbideren Web Orriko "Autoenplegua" Atala mantendu eta eguneratzea.

B. Mantenimiento y actualización de la Sección "Autoempleo" de la Página Web de Lanbide.

C. Abian Programa.

C. Programa Abian.

D. Eskutik Programa.

D. Programa Eskutik.

LAUGARRENA

CUARTO

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresa-munduan.

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este





jarduketek genero-ikuspegia hartu konbenio deberán tener en cuenta la beharko dute kontuan. Bizkaiko perspectiva de género. El Plan Foral para la Emakumeen eta Gizonen Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia Berdintasunerako Foru Planak esparru ofrece el marco estratégico para el estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru desarrollo de las políticas públicas en Aldundiaren berdintasun-arloko politika materia de igualdad de la Diputación Foral publikoak garatzeko. de Bizkaia.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarak Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan 112/2024 Foru Dekretua, azaroaren 14koa, Bizkaiko Foru Aldundiarena, Bizkaiko Foru Aldundian generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioa arautzen duena.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se regula la evaluación previa del impacto en función del género en la Diputación Foral de Bizkaia.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la





Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmeneta eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko duela dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da Barakaldoko DEMA - Enpresa Garapena elkarteari ikerketa sozial eta ekonomikoko proiektuak gauzatzeko dirulaguntza zuzen izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación DEMA, Enpresa Garapena de Barakaldo, para la ejecución de





actuaciones de promoción de la empleabilidad.

Barakaldoko DEMA - Enpresa Garapena elkarteak jarraian zehazten diren 2026ko ekitaldirako proiektuak aurkeztu ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean:

La Asociación DEMA, Enpresa Garapena de Barakaldo ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad los siguientes proyectos para el ejercicio 2026:

1. 2026 jarduera-ildoak, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak % 100ean finantzatutakoak. exekuzio-aurrekontua 2.736.666,00 €-koa da, eta xehetasun hauek ditu:

1. Lineas de actuación 2026 financiadas al 100% por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, con un presupuesto de ejecución de 2.736.666,00 €, y el siguiente detalle:

A. Enplegurako Laguntza, 759.124,29€-ko exekuzio-aurrekontuarekin:

A. Apoyo al Empleo con un presupuesto de ejecución de 759.124,29 €:

A.1. Anezka- Enplegu Anezkak.

A.1. Anezka- Lanzaderas de Empleo.

A.2. Emalan+45 - Emakume langabe Seniorrak Lanean Laguntzea.

A.2. Emalan+45 - Acompañamiento al Empleo de Mujeres desempleadas Senior.

A.3. Laborlan Enplegu Programa Koordinatzeko Zerbitzua.

A.3. Servicio de Coordinación del Programa Laborlan.

B. Ekintzailtzarako Laguntza, 1.126.947,44€-Ko exekuzio-aurrekontuarekin:

B. Apoyo al Emprendimiento con un presupuesto de ejecución de 1.126.947,44€:

B.1. Ekintzailtza Eskola.

B.1. Escuela de Emprendimiento.

B.2. Sarekin Ekintzailtza-Sarea.

B.2. Red de Emprendimiento Sarekin.

B.3. Enpresari: Goi-mailako LHn ekitea.

B.3. Enpresari: Empezar en la FP de Grado Superior.

C. Enpresarentzako Laguntza - 376.659,01 €-ko exekuzio-aurrekontuarekin:

C. Apoyo a la Empresa, con un presupuesto de ejecución de 376.659,01€:

C.1. Enpresak Sendotzea.

C.1. Consolidación de Empresas.

C.2. NEGOZION: Enpresa-Transmisioa.

C.2. NEGOZION: Transmisión Empresarial.





D. Sustapen- eta hobekuntza-jarduerak D. Actividades de Fomento y Mejora, con
473.935,26 €-ko exekuzio- un presupuesto de ejecución de
aurrekontuarekin. 473.935,26 €:

D.1. Dinamismo ekonomikoa eta lan- D.1. Fomento del dinamismo económico y
merkatua sustatzea. del mercado laboral.

D.2. Berrikuntza eta kudeaketa hobetzeko D.2. Acciones de innovación y de mejora de
ekintzak. la gestión.

D.3. Bizkaiko Enplegu Ataria. D.3. Portal de Empleo de Bizkaia.

2. Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, 2. Líneas de actuación financiadas por el
Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak Departamento de Empleo, Cohesión Social
finantzatutako jarduera-ildoak, Eusko e Igualdad de la Diputación Foral de
Jaurlaritzako Ekonomia, Lan eta Enplegu Bizkaia, con cofinanciación del
Sailaren laguntzarekin (Lanbide-Euskal Departamento de Economía, Trabajo y
Enplegu Zerbitzuko Lan Aktibazioko Empleo del Gobierno Vasco (Dirección de
Zuzendaritza). Activación Laboral de Lanbide-Servicio
Vasco de Empleo).

Jarduera-ildoen %40 Bizkaiko Foru
Aldundiak finantzatuko du, eta %60 Eusko
Jaurlaritzako Ekonomia, Lan eta Enplegu
Sailak. Aurrekontua, guztira, 1.333.334,00
€-koa da, eta horietatik % 40 Bizkaiko Foru
Aldundiak finantzatuko du, hau da,
533.334,00 €-koa.

Las líneas de actuación serán financiadas
en un 40% por la Diputación Foral de
Bizkaia y en un 60% por el Departamento
de Economía, Trabajo y Empleo del
Gobierno Vasco, y tienen un presupuesto
total de ejecución de 1.333.334,00€, de los
cuales el 40% está financiado por la
Diputación Foral de Bizkaia, es decir,
533.334,00 €.

A. Kultura ekintzailea: Erdi Mailako LHko
ikasleei eta beste kolektibo batzuei
zuzendutako jarduerak.

A. Cultura emprendedora: Actividades
dirigidas a estudiantes de FP Grado Medio
y otros colectivos.

B. Lanbideren Web Orriko "Autoenplegua"
Atala mantendu eta eguneratzea.

B. Mantenimiento y Actualización de la
Sección "Autoempleo" de la Página Web de
Lanbide.

C. Abian Programa.

C. Programa Abian.

D. Eskutik Programa.

D. Programa Eskutik.





Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du. Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

DEMAk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluan arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiaztatzen dituzten onuradunak betetzen dituzela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

2. Entidad beneficiaria

DEMA cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.





Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Enplegu Zerbitzuan aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2027ko otsailaren 27an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntza izenduna hiru milioi ehun eta hirurogeita hamar mila eurokoa

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 27 de febrero de 2027.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención nominativa asciende a tres millones ciento setenta mil





(3.270.000,00 €) izango da 2026ko euros (3.270.000,00 €) del presupuesto de aurrekontutik, 0904/G/241116/45100 2026, con cargo a la aplicación aurrekontu-aplikazioaren kontura presupuestaria 0904/G/241116/45100, (2007/0566 proiektua, "DEMA-ENPRESA proyecto 2007/0566 "DEMA-GARATZEN LAGUNTZEKO ASOCIACIÓN DE APOYO AL ELKARTEA"). DESARROLLO EMPRESARIAL.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 3.270.000,00 euro 2026ko urtarrilaren 28a baino lehen.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 3.270.000,00 euros con anterioridad al 28 de enero de 2026.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizartea eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, Dema Enpresa Garapena Elkarteak Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegarritasuna sustatzeko jarduera berriak proposatzen ditu, besteren eta norberaren konturako enpleguarekin lotutako era guztietako programak sortzeko jarduerak, bai eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos la Asociación Dema Enpresa Garapena contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko urteetan jarduera horretarako emandako dirulaguntzak justifikatu ditu.

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.





Diru-laguntza emateko erabiliko den 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedarekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula ocho.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.





- Lizentzia eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak.

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria.

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikularekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas





publikoko arrazoiek justifikatzen badute obligaciones, deberá presentar informe betebehar horietatik salbuetsita egotea: justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley





Gizonen Berdintasunerako Plana 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Edukitzeko betebeharra betetzen dutela Efectiva de Mujeres y Hombres, así como egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori de su aplicación efectiva. benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoen lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

DEMAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

DEMA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

DEMAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por DEMA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago:

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública





foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak.

DEMAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, Dema Enpresa Garapenak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun-eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko

6. Condiciones de subcontratación.

DEMA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, Dema Enpresa Garapena deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá





diru-kopuruak itzuli beharko ditu reintegrar las cantidades recibidas y no onuradunak, berandutze-interesak barne. justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una





konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketara egiaztatzen bada, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

DEMAk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

DEMA está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar, en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.





Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. 2026ko irailaren 15a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, 2026ko lehen seihilekoan gauzatutako jardueren eta lortutako emaitzen deskribapen xehakatuarekin.

1. Con anterioridad al 15 de septiembre de 2026 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos durante el primer semestre de 2026.

2. Dema Enpresa Garapenak 2027ko otsailan, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

2. Dema Enpresa Garapena deberá presentar en el mes de febrero de 2027 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

- Memoria económica justificativa que contendrá:





- Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetakako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.





Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Txostenak bereizi egingo ditu Bizkaiko Foru Aldundiak bakarrik finantzatutako jarduerak eta Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatutako jarduerak.

El informe diferenciará las actuaciones financiadas exclusivamente por la Diputación Foral de Bizkaia de las actuaciones cofinanciadas con Gobierno Vasco.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las





honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako diru-laguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

9. Régimen de modificación del convenio.

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizios, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución





publikoa lortzea eragozten edo arriskuan del interés público perseguido y no se jartzen bada, eta onuradunari kalte irroguen perjuicios económicos a la ekonomikorik eragiten ez bazaio. entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea.

DEMAk behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

12. Datu pertsonalen babesa.

10. Extinción del convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Difusión de la subvención concedida.

DEMA deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Protección de datos de carácter personal.





Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Izaera eta Araubide juridikoa.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico.

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones,





Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, Foru Dekretua. de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directamente o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebartziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak.

15. Infracciones y sanciones.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa.



Dema Enpresa Garapenak bere kabuz Dema Enpresa Garapena podrá efectuar la erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu mediante las correspondientes cartas de ofiziala erabilita eta honako hauek pago según modelo oficial de la Diputación adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa Foral de Bizkaia, consignando: el importe a (nagusia edo berandutze-interesak), devolver (principal o intereses de demora), ereduaren kodea eta diru-sarreraren código-modelo, y motivo del ingreso. zergatia.

Dema Enpresa Garapena podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de





kontrolatu behar baitu emandako diru- komprobar que la subvención concedida, laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza tenida en cuenta aisladamente o en edo laguntza batzuekin batera, ez dela concurrencia con otras subvenciones o egindako jardueren kostua baino gehiago. ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

